

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1957-1958.

SÉANCE DU 4 FÉVRIER 1958.

Projet de loi portant ratification d'un arrêté royal pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, dispose en son article 2 ce qui suit :

« Les arrêtés royaux pris en exécution de la présente loi, seront soumis à la ratification des Chambres législatives. A cette fin, ils seront communiqués endéans les trois mois de la publication au *Moniteur belge*; si, à l'expiration de ce délai, les Chambres n'étant pas réunies, la communication n'est pas faite, celle-ci aura lieu dans le premier mois de la prochaine session. »

Un arrêté royal a été pris en date du 15 mai 1957 (1) sur base des lois précitées. Cet arrêté royal modifie l'arrêté royal du 10 décembre 1955 (2), lequel subordonnait au paiement d'un droit spécial (taxe de licence) l'importation de divers produits textiles, originaires de certains pays.

L'arrêté royal du 15 mai 1957 a eu pour effet d'apporter les modifications suivantes à l'arrêté royal du 10 décembre 1955 :

1^o maintien du droit de 30 francs le kilo à l'importation de tissus imprimés, originaires de Hongrie et de Pologne;

(1) *Moniteur belge* n^o 139 du 19 mai 1957.

(2) *Moniteur belge* nos 353-354 des 19-20 décembre 1955.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1957-1958.

VERGADERING VAN 4 FEBRUARI 1958.

Wetsontwerp tot bekrachtiging van een koninklijk besluit, genomen krachtens de bij de wet van 30 Juli 1934 gewijzigde wet van 30 Juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De bij de wet van 30 Juli 1934 gewijzigde wet van 30 Juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, bepaalt in artikel 2 het volgende :

« De koninklijke besluiten, in uitvoering van deze wet getroffen, zullen aan de Wetgevende Kamers ter ratificatie worden voorgelegd. Te dien einde zullen zij worden medegedeeld binnen de drie maanden hunner bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*; indien bij het verstrijken van deze termijn, de mededeling niet werd gedaan omdat de Kamers niet vergaderd waren, dan geschiedt deze in de eerste maand van de eerstkomende zitting. »

Op 15 Mei 1957 (1) werd een koninklijk besluit op grond van voornoemde wetten genomen. Bewust koninklijk besluit wijzigt het koninklijk besluit van 10 December 1955 (2), waarbij de invoer van sommige uit bepaalde landen oorspronkelijke textielproducten aan de betaling van een bijzonder recht (vergunningrecht) wordt onderworpen.

Bij het koninklijk besluit van 15 Mei 1957 werden volgende wijzigingen aan het koninklijk besluit van 10 December 1955 aangebracht :

1^o handhaving van het recht van 30 frank per kilo bij de invoer van uit Hongarije en Polen oorspronkelijke bedrukte weefsels;

(1) *Belgisch Staatsblad* n^o 139 van 19 Mei 1957.

(2) *Belgisch Staatsblad* n^{os} 353-354 van 19-20 December 1955.

2° instauration d'un droit de 50 francs le kilo à l'importation de tissus de coton imprimés, originaires de Bulgarie;

3° suppression du droit de 30 francs le kilo sur les importations de tissus imprimés, originaires d'Allemagne orientale.

Les nouvelles dispositions de l'arrêté royal du 15 mai 1957 ont été justifiées à l'époque par les considérations suivantes :

1° pendant le premier trimestre de l'année 1956, il avait été importé 1.600 kilos de tissus imprimés de Hongrie; d'autre part, des licences pour un montant de 12 tonnes étaient en circulation. Il convenait donc de maintenir la taxe de licence à l'égard de la Hongrie;

2° une demande de licence avait été introduite pour l'importation de 132 tonnes de tissus imprimés originaires de Bulgarie. Ce pays n'étant pas un fournisseur traditionnel de la Belgique, il était à craindre qu'il s'agît en l'occurrence de tissus hongrois ou polonais vendus par un pays tiers. D'ailleurs, le prix des imprimés bulgares (fr. 51,40 le kilo) est encore inférieur à celui des imprimés polonais (fr. 99,33 le kilo);

3° à l'importation d'Allemagne orientale, le dumping s'était révélé moins caractérisé qu'à l'importation de Hongrie, de Pologne et de Bulgarie. La suppression de la taxe de licence était d'autant plus souhaitable qu'elle était de nature à ouvrir à l'industrie belge de la laine cardée de nouveaux débouchés en Allemagne orientale.

La situation générale de l'industrie belge de l'impression n'était, à l'époque, guère brillante : l'importation de tissus imprimés avait augmenté de 500 tonnes en 1955, tandis que la production belge avait diminué de 407 tonnes en dépit de l'accroissement de la consommation; trois entreprises avaient d'ailleurs cessé leur activité, tout au moins en ce qui concerne leur division « impression sur tissus ».

* * *

Le présent projet de loi a pour objet de soumettre l'arrêté royal du 15 mai 1957 à la ratification des Chambres.

Le Ministre des Affaires Economiques,

2° invoering van een recht van 50 frank per kilo bij de invoer van uit Bulgarije oorspronkelijke bedrukte katoenweefsels;

3° afschaffing van het recht van 30 frank per kilo bij de invoer van uit Oost-Duitsland oorspronkelijke bedrukte weefsels.

De nieuwe bepalingen van het koninklijk besluit van 15 Mei 1957 werden toenmaals door onderstaande beschouwingen verantwoord :

1° gedurende het eerste kwartaal van het jaar 1956 was 1.600 kilos bedrukte weefsels uit Hongarije ingevoerd geworden; anderzijds waren vergunningen ten bedrage van 12 ton in omloop. Het paste derhalve het vergunningsrecht ten opzichte van Hongarije te handhaven;

2° er was een vergunningsaanvraag voor de invoer van 132 ton uit Bulgarije oorspronkelijke bedrukte weefsels ingediend geworden. Daar vermeld land geen traditionele leverancier van België is, was het te vrezen, dat het in 't onderhavig geval gaat om door een derde land verkochte Hongaarse of Poolse weefsels. De prijs der Bulgaarse bedrukte weefsels (fr. 51,40 per kilo) ligt trouwens nog lager dan deze der Poolse bedrukte weefsels (fr. 99,33 per kilo);

3° bij de invoer uit Oost-Duitsland was de dumping minder duidelijk tot uiting gekomen dan bij de invoer uit Hongarije, Polen en Bulgarije. De afschaffing van het vergunningsrecht was des te wenselijker, daar zij van die aard was, dat zij de Belgische kaardwolnijverheid nieuwe afzetgebieden in Oost-Duitsland kon bezorgen.

De algemene toestand der Belgische textiel-drukkerij zag er toentertijd hoegenaamd niet schitterend uit : de invoer van bedrukte weefsels was in 1955 met 500 ton gestegen, terwijl de Belgische voortbrenging met 407 ton was gedaald niettegenstaande de verbruikstoename; drie bedrijven hadden trouwens hun werking stopgezet, althans wat hun « drukkerij »-afdeling betreft.

* * *

Onderhavig wetsontwerp heeft ten doel de Kamers het koninklijk besluit van 15 Mei 1957 ter bekrachtiging voor te leggen.

De Minister van Economische Zaken,

J. REY.

Projet de loi portant ratification d'un arrêté royal pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises.

Wetsontwerp tot bekrachtiging van een koninklijk besluit, genomen krachtens de bij de wet van 30 Juli 1934 gewijzigde wet van 30 Juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Economiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Economiques est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Est ratifié l'arrêté royal du 15 mai 1957 (1), modifiant l'arrêté royal du 10 décembre 1955 subordonnant au paiement d'un droit spécial l'importation de divers produits textiles, originaires de certains pays.

Cette ratification produit ses effets à compter du jour de l'entrée en vigueur de cet arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 janvier 1958.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires Economiques,

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,

J. REY.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Economische Zaken wordt gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt :

ENIG ARTIKEL.

Wordt bekrachtigd het koninklijk besluit van 15 Mei 1957 (1) tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 December 1955, waarbij de invoer van sommige uit bepaalde landen oorspronkelijke tekstielproducten aan de betaling van een bijzonder recht wordt onderworpen.

De bekrachtiging gaat in de dag, waarop dit besluit in werking treedt.

Gegeven te Brussel, 24 Januari 1958.

(1) *Moniteur belge* n° 139 du 19 mai 1957.

(1) *Belgisch Staatsblad* n° 139 van 19 Mei 1957.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires Economiques, le 29 juillet 1957, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant ratification d'un arrêté royal pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises », a donné le 8 août 1957 l'avis suivant :

Le projet ne soulève pas d'observations.

La chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président; G. HOLOYE et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat; P. ANSIAUX et Ch. VAN REEPINGHEN, assesseurs de la section de législation; M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. P. MAROY, auditeur.

De Griffier. — Le Greffier,

(s.)
(get.) M. JACQUEMIJN.

Pour deuxième expédition délivrée au Ministre des Affaires Economiques.

Le 13 août 1957.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

M. JACQUEMIJN.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacatiekamer, de 29^{ste} Juli 1957 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot bekrachtiging van een koninklijk besluit, genomen krachtens de bij de wet van 30 Juli 1934 gewijzigde wet van 30 Juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen », heeft de 8^{ste} Augustus 1957 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De hh. F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter; G. HOLOYE en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State; P. ANSIAUX en Ch. VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving; M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de h. P. MAROY, auditeur.

Le Président. — De Voorzitter,

(s.)
(get.) F. LEPAGE.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de Minister van Economische Zaken.

De 13 Augustus 1957.

De Griffier van de Raad van State,